

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢN LÝ VÀ CÔNG NGHỆ HẢI PHÒNG



ISO 9001:2015

KHÓA LUẬN TỐT NGHIỆP

NGÀNH : NGÔN NGỮ ANH – NHẬT

Sinh viên: Bùi Thanh Thảo

Giảng viên hướng dẫn: Đinh Thị Mỹ Linh

HẢI PHÒNG – 2020

教育訓練賞

ハイフォン経営・技術大学

ハイフォン経営・技術大学において学習者のために漢字の勉強
法を改善する研究

卒業論文

英語—日本語科学

学生: ブイ・タン・タオ

指導教授: ディン・ティ・ミー・リン

ハイフォン—2020

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢN LÝ VÀ CÔNG NGHỆ HẢI PHÒNG

NHIỆM VỤ ĐỀ TÀI TỐT NGHIỆP

Sinh viên: Bùi Thanh Thảo

Mã SV: 1612753020

Lớp: NA2001N

Ngành: Ngôn ngữ Anh – Nhật

Tên đề tài: ハイフォン経営・技術大学において学習者のために漢字の勉強法を改善する研究

NHIỆM VỤ ĐỀ TÀI

1. Nội dung và các yêu cầu cần giải quyết trong nhiệm vụ đề tài tốt nghiệp

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Các số liệu cần thiết để thiết kế, tính toán.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3. Địa điểm thực tập tốt nghiệp:.....

CÁN BỘ HƯỚNG DẪN ĐỀ TÀI TỐT NGHIỆP

Họ và tên: Đinh Thị Mỹ Linh

Học hàm, học vị:

Cơ quan công tác: Đại học Quản lý và Công nghệ Hải Phòng

Nội dung hướng dẫn:.....

.....

Đề tài tốt nghiệp được giao ngày 30 tháng 03 năm 2020

Yêu cầu phải hoàn thành xong trước ngày 30 tháng 06 năm 2020

Đã nhận nhiệm vụ ĐTTN

Sinh viên

Đã giao nhiệm vụ ĐTTN

Giảng viên hướng dẫn

Hải Phòng, ngày 01 tháng 07 năm 2020

HIỆU TRƯỞNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

PHIẾU NHẬN XÉT CỦA GIẢNG VIÊN HƯỚNG DẪN TỐT NGHIỆP

Họ và tên giảng viên:

Đơn vị công tác:

Họ và tên sinh viên:Chuyên ngành:

Nội dung hướng dẫn:

1. Tinh thần thái độ của sinh viên trong quá trình làm đề tài tốt nghiệp

.....
.....
.....
.....
.....
.....

2. Đánh giá chất lượng của đề án/khóa luận (so với nội dung yêu cầu đã đề ra trong nhiệm vụ Đ.T. T.N trên các mặt lý luận, thực tiễn, tính toán số liệu...)

.....
.....
.....
.....
.....

3. Ý kiến của giảng viên hướng dẫn tốt nghiệp

Được bảo vệ Không được bảo vệ Điểm hướng dẫn

Hải Phòng, ngày ... tháng ... năm

Giảng viên hướng dẫn

(Ký và ghi rõ họ tên)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

PHIẾU NHẬN XÉT CỦA GIÁO VIÊN CHĂM PHẢN BIỆN

Họ và tên giảng viên:

Đơn vị công tác:

Họ và tên sinh viên: Chuyên ngành:

Đề tài tốt nghiệp:

1. Phần nhận xét của giáo viên chăm phản biện

.....
.....
.....
.....
.....

2. Những mặt còn hạn chế

.....
.....
.....
.....
.....

3. Ý kiến của giảng viên chăm phản biện

Được bảo vệ Không được bảo vệ Điểm phản biện

Hải Phòng, ngày ... tháng ... năm.....

Giảng viên chăm phản biện

(Ký và ghi rõ họ tên)

目次

謝辞.....	1
第一部：序論.....	2
1. 研究の背景・理由・目的.....	2
2. 研究の範囲かつ研究方法.....	3
3. 研究の構成.....	3
第二部：内容.....	5
I. 漢字の基本的な情報.....	5
1. 漢字の読み方.....	5
2. 漢字の筆順.....	10
3. 漢字数.....	14
II. ハイフォン経営・技術大学において学習者の漢字の勉強.....	15
1. ハイフォン経営・技術大学において学習者の漢字の勉強法.....	15
2. 学習者の漢字を勉強する現状.....	18
3. アンケート.....	21
III. ハイフォン経営・技術大学において学習者のために漢字の勉強法を改善する.....	25
1. 部首で勉強する方法.....	25
2. 日本語の新聞や雑誌などを読む方法.....	29
3. フラッシュカードで勉強する方法.....	31
4. 漢字から作られる話で勉強する方法.....	32
5. 何回も書く方法と間隔反復という新たな方法.....	33

第三部：結論.....	38
参考文献.....	39
付録 1.....	40
付録 2.....	43
調査アンケート 1.....	43
調査アンケート 2.....	45
調査アンケート 3.....	46

謝辞

卒業論文が完成できるように先生、先輩、後輩、または家族、友人、多くの方々の貴重なご支援、ご指導、ご助言かつご協力を頂いたことであればこそ感謝の気持ちをここに表したいと思っております。

私は高校を卒業した後ハイフォン経営・技術大学の言語学部で申し込むことを決めました。その間、日本語のことを気になって日本語を勉強することにしました。

ハイフォン私立大学の外国語学部で学び、ファンティフエン先生とファム・ティ・ホアン・ディップ先生とディン・ティ・ミー・リン先生のご指導の下で日本語を学習してきました。先生には厳しくご指導いただいたことを通して、私自身の成長を実感することができました。

ディン・ティ・ミー・リン先生のような素晴らしい指導教官の下で本論文が完成できて感謝しております。論文を書いている上で様々な困難と直面しないといけません。リン先生は寝ても覚めても丁寧なご指導とご教示を頂き、または資料や参考書などを貸して大変お世話になりました。リン先生が好条件を与えて頂き誠にありがとうございました。

または。先輩、友人、後輩、家族にはご意見、ご協力を頂き感謝の意を表したいと思っております。

最後になりますが皆さんにご健康・ご活躍をお祈りいたします。

ハイフォン、2020年6月

ブイ・タン・タオ

第一部：序論

1. 研究の背景・理由・目的

ここ数年、国の能力のおかげで幅広い業種で素晴らしい結果が出てきて他の国から親しみをもたれている。国に投資する外資系企業数が多くなってきたため外国語の勉強がはまっている。

その結果、ハイフォン市で外国語を勉強する人数が増えてきた。そのうち、日本語を勉強する人の数はほかの外国語の勉強人数と比べて多くなってくる。日本語の勉強がはまってきて大切な科目になった。

しかし、日本語の勉強は簡単なことではない。日本語を勉強するため様々な知識かつスキルが要求される。例えば：語彙・聴解・読解・文法など。日本語を勉強する人に「にほんごを勉強するとき一番難しいのは何ですか」と聞いてみたら多くの人が「漢字のことです」と答えた。皆さんならそう答えるか。どうして漢字の勉強が一番難しいと思うか。多くの人が「漢字の発音と意味が多くて書き方も複雑で勉強のことは様々な困難と直面しました」と言っていた。同じ発音があるのに意味が全然違う。その場合で漢字が使用される。漢字の勉強は大切なことになった。

その意見から言えば漢字の勉強は簡単になるため適当な勉強法を見つけることが必要だ。

それでこの問題に関する研究を行った。

2. 研究の範囲はんいかつ研究方法

研究の範囲：

ハイフォン経営・技術大学で日本語を専攻している。学生たちの漢字の勉強に関わる問題に気づいてから適当な漢字の勉強法を探したいと思った。それでハイフォン経営・技術大学の学生に合った漢字の勉強法を内容としてこの論文を書いた。

研究方法：

研究を実施するため漢字を勉強する方法についての資料を探して読み取らないといけない。漢字の勉強法に関わる資料が簡単にみつけれせいがいじょうほうるが正解情報を選ばなければならない。

漢字の勉強法に関するアンケートも行われる。ハイフォン経営・技術大学で日本語を勉強する学生とほかのところで勉強する人もけんきゅうたいしょう研究対象としてアンケートを受ける。アンケートの内容ははまっている漢字の勉強法を調査することだ。

3. 研究の構成こうせい

この研究を実施するじっしため任務を具体的に決めないといけない。それで任務のリストを書き出す：

- 漢字について調べること
- ハイフォン経営・技術大学の学生の漢字の勉強法・勉強現状を調べること
- 効果方法を見つけたら学生の日本語を使う可能性が高まるかどうかという問題を研究すること
- アンケートを作って対象を探してアンケートを実施すること

様々な任務がある。

任務の数が多いため時間がかかる。合理的に時間を使わなければ任務が完成できなくて研究を出す締め切りに間に合わないかもしれない。

- アンケートを実施してから情報を分析して最も適切な勉強の方法をだすこと

以上はハイフォン経営・技術大学において学習者のために漢字の勉強法を改善する研究の構成だ。

第二部：内容

I. 漢字の基本的な情報

漢字に関する情報

漢字とは漢民族の間で発生した言語を表記する文字だ。漢字は中国語や日本語等を表記するのに使われる。

漢字は5世紀から6世紀頃日本伝来した。日本語古代では文字がなかった。それで日本に漢字が輸入されてから日本人が漢字ばかりで国の言語を表記した。その頃日本語における文字が漢字ばかりで複雑だったから平仮名（ひらがな）と片仮名（カタカナ）が作られて日本語の表記がよりかんたんになった。

一つの漢字に多くの発音がある。同じ発音を持つ漢字の数も多い。では、漢字の読み方は何だか。

1. 漢字の読み方

音読み：

音読みは中国語から伝わった読み方だ。一つだけの音読みのある漢字がありますが多くの音読みのある漢字もある。

例えば：

音読みが一つだけある漢字	多くの音読みのある漢字
「学」音読み：がく	「生」音読み：せい・しょう
「教」音読み：きょう	「南」音読み：なん・な
「愛」音読み：あい	「道」音読み：どう・とう
「草」音読み：そう	「行」音読み：こう・ぎょう・あん
「海」音読み：かい	「美」音読み：び・み

漢字が二字以上構成される言葉は音読みで発音する。音読みはそれだけで意味の分からないものが多い。

漢字が二つ以上構成される言葉の読み方は言葉の中である漢字の音読みを組み合わせる。

例えば

<p>「学生」 — がくせい 「愛情」 — あいじょう 「独身」 — どくしん 「自伝者」 — じてんしゃ 「先生」 — せんせい</p>	<p>がくせい 学生 「学」音読み：がく 「生」音読み：せい・しょう</p>
---	---

<p>あいじょう 愛情 「愛」音読み：あい 「情」音読み：じょう・せい</p>	<p>どくしん 独身 「独」音読み：どく・とく 「身」音読み：しん</p>
<p>じてんしゃ 自転車 「自」音読み：じ・し 「転」音読み：てん 「車」音読み：しゃ</p>	<p>せんせい 先生 「先」音読み：せん 「生」音読み：せい・しょう</p>

訓読み：

訓読みは日本語としての意味が通^{つう}じる読み方だ。訓読みはそれだけで意味の分かるものが多い。

訓読みも音読みみたいに一つだけの訓読みのある漢字がありますが多くの訓読みのある漢字もある。

例えば

音読みが一つだけ ある漢字	多くの音読みのある漢字
「学」 — まな	「著」 — あらわ（す）・いちじる（しい）
「配」 — くば	「盛」 — も（る）・さか（る）・さか（ん）
「贈」 — おく	「競」 — きそ（う）・せ（る）
「港」 — みなと	「訪」 — おとず（れる）・たず（ねる）
「刻」 — きざ	「増」 — ふ（やす）・ふ（える）・ま（す）

一字だけのある漢字と送り仮名のある言葉は訓読みで発音する。

例えば

「遊ぶ」 — あそぶ 「殺す」 — ころす 「競う」 — きそう 「食べる」 — たべる	あそ 遊ぶ 「遊」 訓読み：あそ
---	-------------------------------

「帰る」－かえる	
ころ 殺す 「殺」訓読み：ころ	きそ 競う 「競」訓読み：きそ（う）・せ（る）
た 食べる 「食」訓読み：く（う）・く（らう）・た（べる）・は（む）	かえ 帰る 「帰る」訓読み：かえ（る）・かえ（す）・おく（る）・とつ（ぐ）

ほかの読み方：

じゅうばこよ
重箱読み：二字の漢字のある言葉の読み方は一番目の漢字の音読みと二番目の漢字の訓読みで発音する。

例えば

きんいろ 金色	「金」音読み：きん 「色」訓読み：いろ
しんがお 新顔	「新」音読み：しん 「顔」訓読み：かお

ばんぐみ 番組	「番」音読み：ばん 「組」訓読み：ぐみ
ほんや 本屋	「本」音読み：ほん 「屋」訓読み：や
じゅうばこ 重箱	「重」音読み：じゅう 「箱」訓読み：ばこ

ゆとうよ じゅうばこよ ぎやく
湯桶読み：重箱読みと逆ぎやくに二字の漢字のある言葉の読み方は一番目の漢字の訓読みと二番めの漢字の音読みで発音する。

例えば

やきにく 焼肉	「焼」訓読み：やき 「肉」音読み：にく
ばしょ 場所	「場」訓読み：ば 「所」音読み：しょ
のじゆく 野宿	「野」訓読み：の 「宿」音読み：じゆく

てちょう 手帳	「手」訓読み：て 「帳」音読み：ちょう
みほん 見本	「見」訓読み：み 「本」音読み：ほん

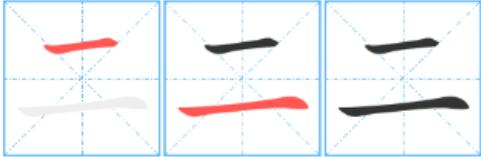
2. 漢字の筆順^{ひつじゆん}

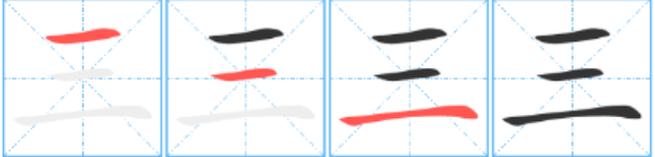
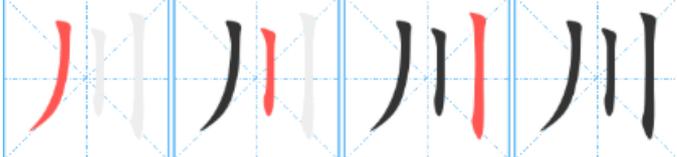
次に漢漢字の書き方を紹介したい。

漢字が正しく書けるように下の筆順のルールを守らなければならない。

ルール1：上から下に左から右へ

例えば：「二」「三」「川」

「二」	 <p>かくすう 画数：2</p> <p>か ほうこう 書く方向：一番上を最初に書く。左から 右まで</p>
-----	--

<p>「三」</p>	 <p>画数：3</p> <p>書く方向：一番上を最初に書く。左から右まで</p>
<p>「川」</p>	 <p>画数：3</p> <p>書く方向：一番左を最初に書く。上から下まで</p>

ルール2：^{よこ}横の^{あと}後に^{たて}縦。

例えば：「十」

<p>「十」</p>	 <p>画数：2</p> <p>書き順：横の画を先に書いて縦の画を書く</p>
------------	---

ルール3：^た他の^が画を^さ指す^が画を^{さいご}最後に書く

例えば：

「中」	
「用」	
「母」	

ルール 4 : ^{たいかくせん}対角線は右上が^{みぎうえ}左^{ひだり}より前^{まえ}

右上からの対角線は左上の対角線より前に書く

例えば :

「文」	
-----	--

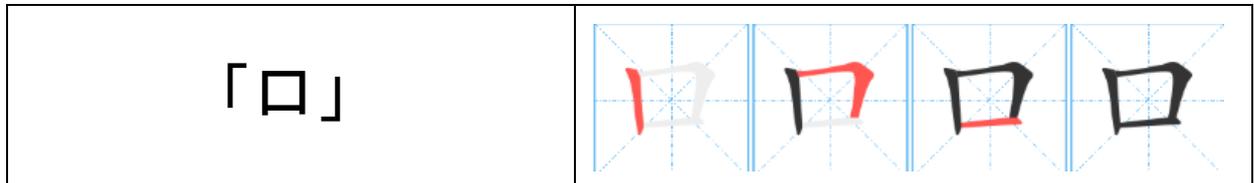
ルール 5 : ^{ちゆうしん}中心の縦線は右左の^{たてせん}翼^{つばさ}より前に書く。中心の縦線を先に書いて左の部分を右の部分の前に書く。

例えば :

「水」	
「糸」	

ルール6：^{ひだり}左の^{たてせん}縦線を^{みぎ}右、^{かせん}下線の前に書く。

例えば：



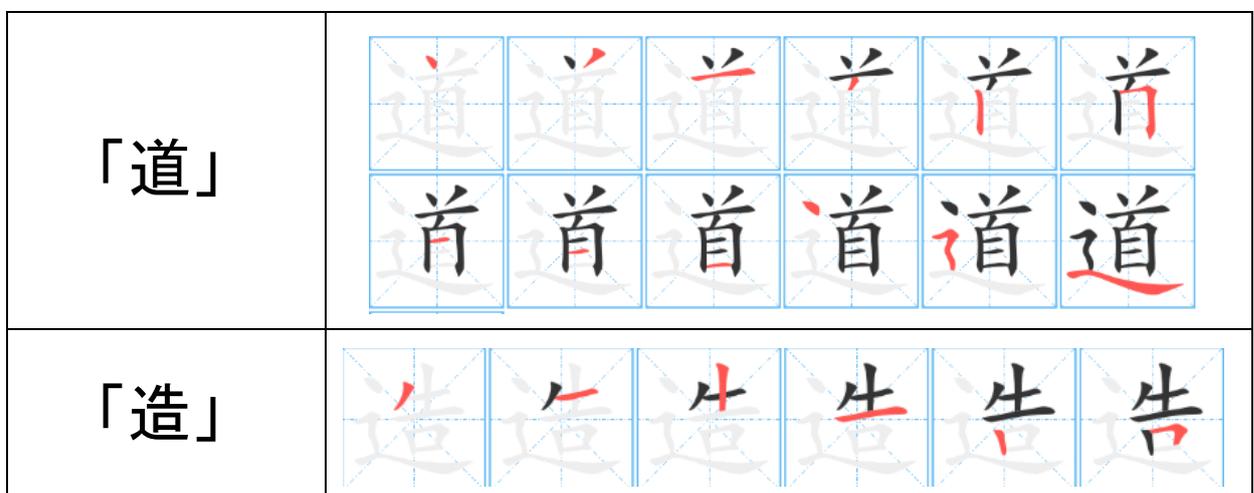
ルール7：^{かこ}囲む線は^{せん}囲まれる^{かこ}線の^{せん}前に書く。囲むせんは^{かせん}下線があればその線を最後に書く。

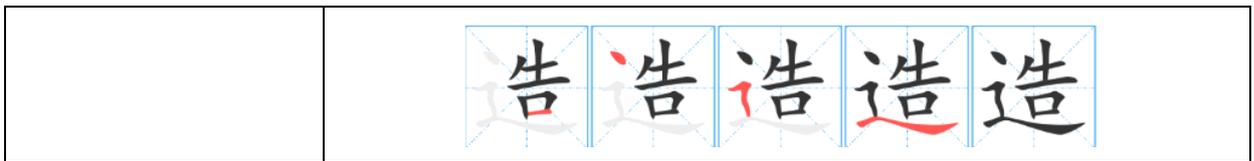
例えば：



ルール8：^{ゆた}饒がある字はその線を最後に書く。

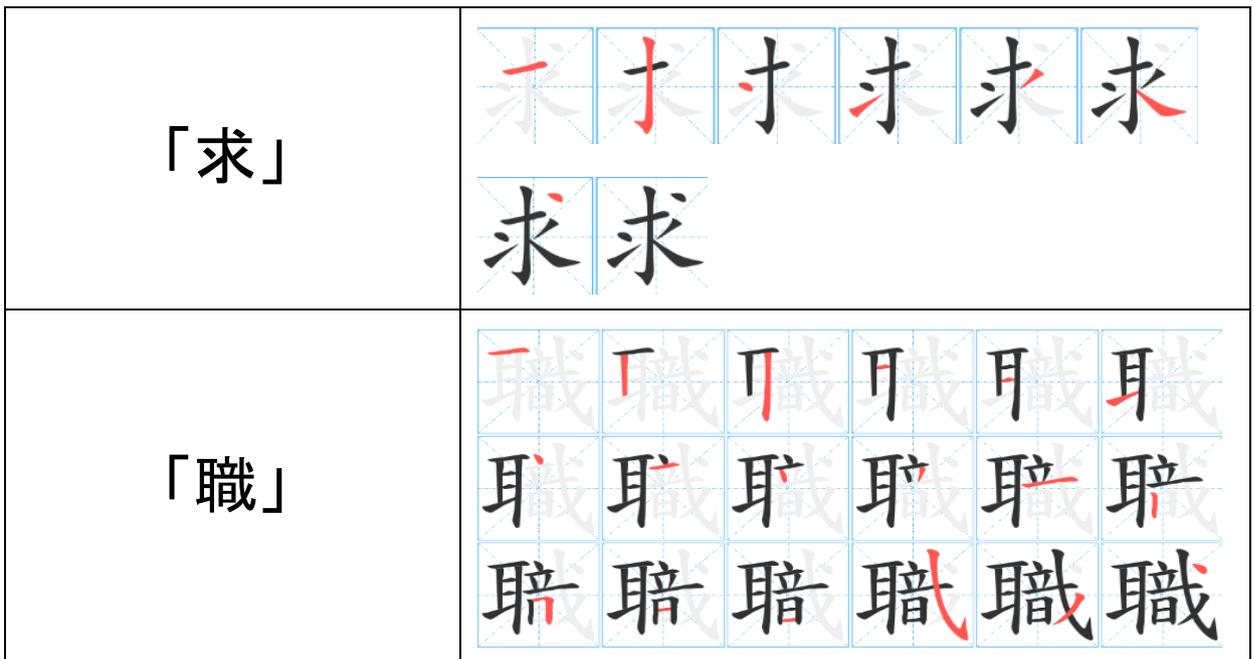
例えば：





ルール 9 : 点は最後に書く。

例えば :



3. ^{かんじすう}漢字数

日本人にとって最低限覚えなければならない漢字は 2136 字だ。しかし、生活範囲かつ専攻次第でその漢字数が増えるかもしれない。日本語を勉強する人にとって漢字数が 1945 字要る。

日本語能力試験に合格したい人は下の^{した}漢字数の^{さんこう}情報を参考したほうがいい。

レベル	漢字数
N5	100
N4	300
N3	650
N2	1000
N1	約 2000

II. ハイフォン経営・技術大学において学習者の漢字の勉強

1. ハイフォン経営・技術大学において学習者の漢字の勉強法

大学で漢字が学科として教えられる。「皆の日本語初級 I, II 漢字英語版」と「漢字マスターN3・N2」という本を教科書として使って漢字を教える。

4年間にわたってハイフォン経営・技術大学で学習者は N5, N4, N3, N2 レベルのプログラムに沿って日本語を勉強する。

	レベル
一年生	N5
二年生	N4
三年生	N3
四年生	N2

一年生と二年生は「皆の日本語初級 I, II 漢字英語版」という教科書を使う。この教科書は日本語を勉強し始める人向けの本だから内容が簡単で分かりやすく、一年生と二年生のレベルに合う。



一年生と二年生のため漢字の教科書

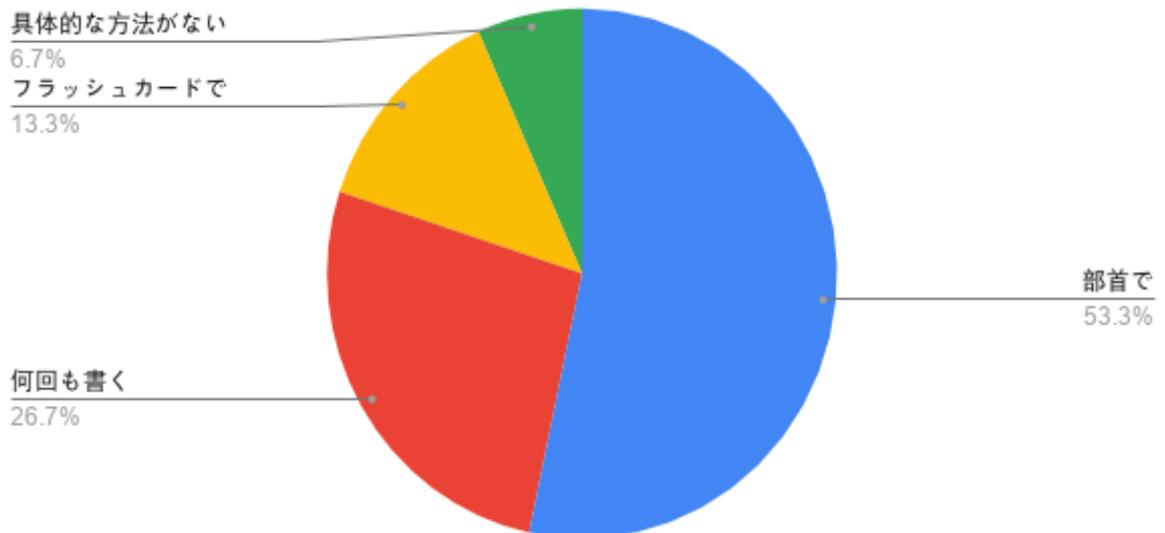
三年生と四年生は「漢字マスター-N3・N2」という本を教科書を使う。三年生になったら、日本語に関する知識を大体身につけられたから自分のレベルを高めるのが必要だ。簡単な本ではなく「漢字マスター-N3・N2」という本には漢字数がおおいし、もっと難しいし、本の名前の通りに学習者に漢字をマスターすることを手伝う。



三年生と四年生のため漢字の教科書

勉強方法

学校で漢字を教える方法と勉強方法



漢字の勉強法に関わるアンケートを行った。以上はアンケートの結果だ。100%の参加者はハイフォン経営・技術大学の学生だ。学生に学校で何の漢字を教える方法と勉強する方法を使うかと言ってみたら53%の学習者が「部首で」26,7%のが「何回も書く」13,3%のが「フラッシュカードで」あと6,7%のが「具体的な方法がない」と返事した。

アンケートの結果から言えば主な漢字の勉強法は部首で勉強する(53,3%)。

2. 学習者の漢字を勉強する現状

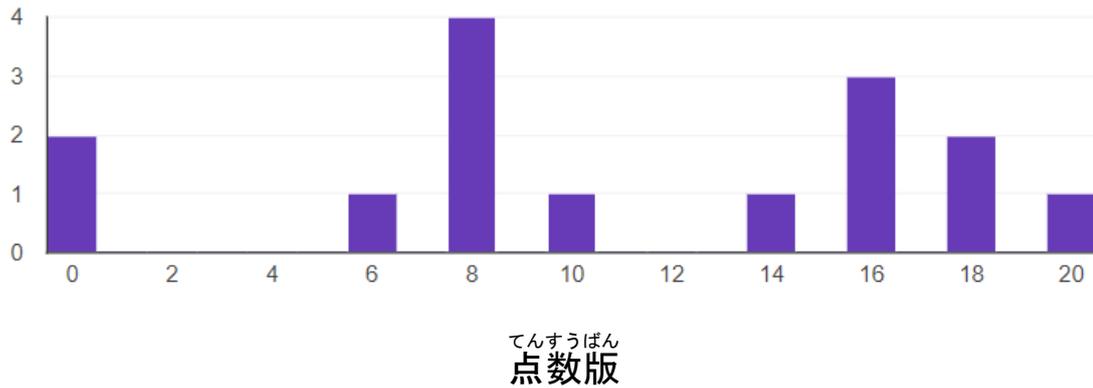
上記部分で学生たちが漢字の勉強法をだした。その勉強法はフラッシュカード・何回も書く・部首で漢字を勉強した。では、その勉強法は効果があるかどうか他のアンケートを行った。

初めに簡単な漢字テストを作成した。学生の漢字の勉強能力はどのレベルまで知りたい。

このテストは二年生と三年生を対象として向ける。一年生は日本語を勉強し始めてるから知識はもとより勉強法も制限されてこのテストを受けるのは無理だと思う。

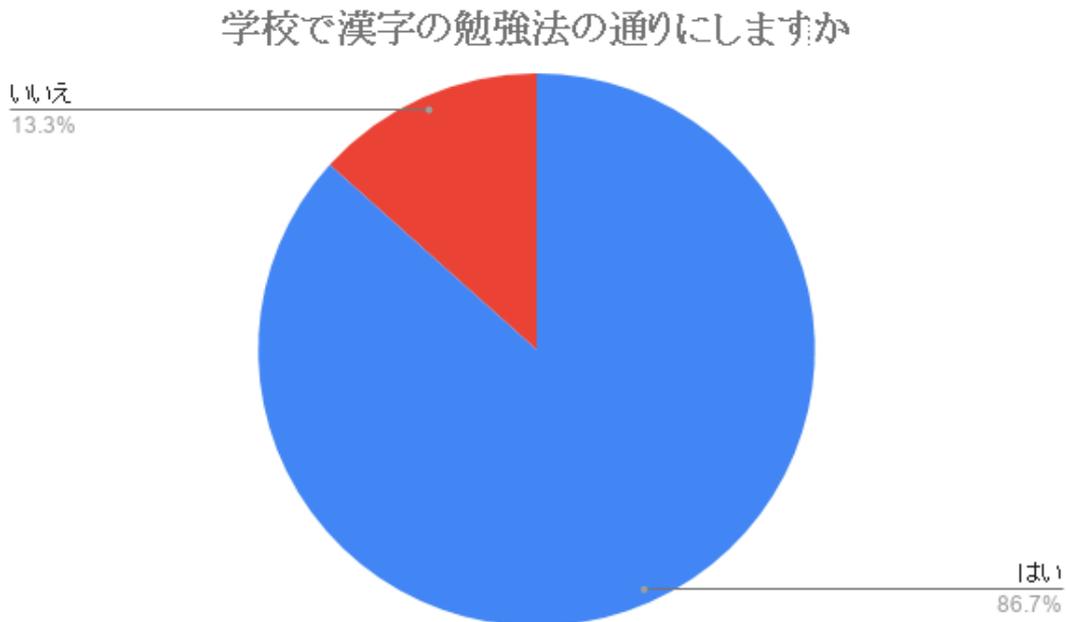
簡単なテストだから15点以上の方だけ要求を満たすことになる。

テストを受ける学生数は15人だ。質問が10文あってそれぞれの質問は2点で全部は20点だ。下記はテストの結果だ。



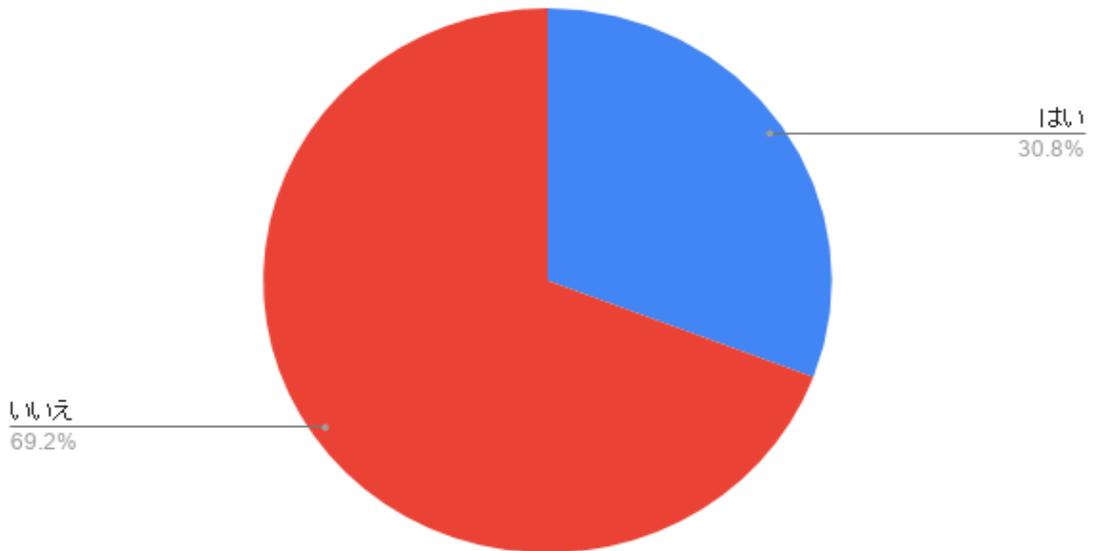
チャートから 15 点以上を取った人数は 6 人だけであと 9 人は要求を満たさない。

次に勉強法の効果について学生たちの意見を聞いてみた。参加者の数は 15 人。全てはハイフォン経営・技術大学の学生だ。以下はアンケートの結果だ。



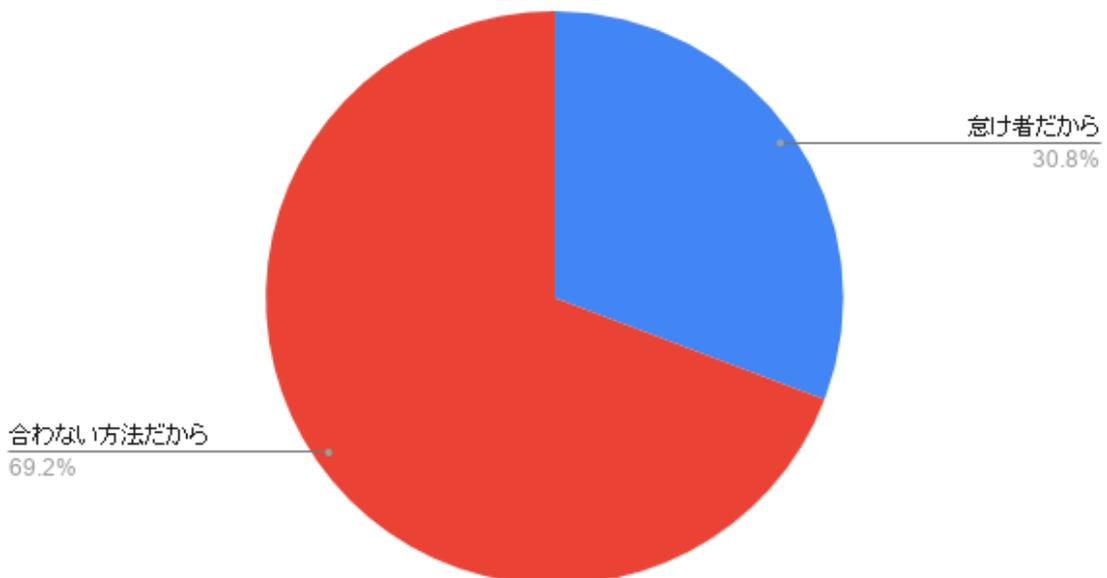
円グラフのデータから 86,7%の学生が学校での漢字の勉強法の通りにやった。あと 13,3%の学生は「その通りにしない」と答えた。

そうすると効果がありますか

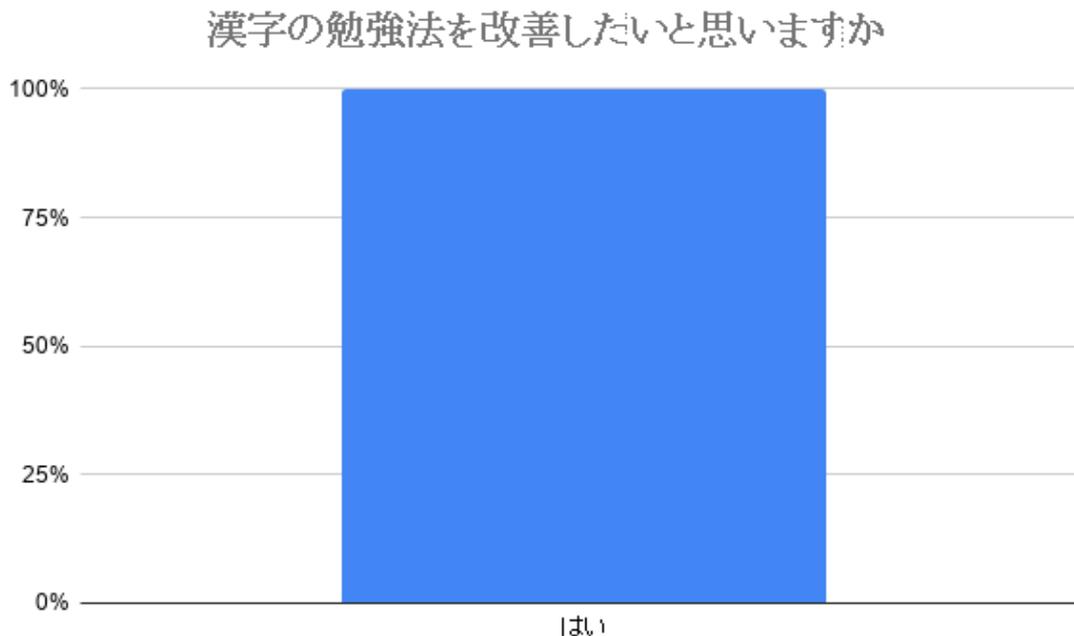


学校で漢字の勉強法の通りにやった学習者は方法の効果が出るかどうかという問題を聞かれた。予想に反して「はい」と返事した学生が30%を占めて「いいえ」と答えた学生が69,2%を占めた。

効果がなかったらなぜと思いますか



効果がないと返事した学生に他の問題を聞いた。選びが二つある。30,8%の学生は自分が怠け者だとおもった。69,2%の学生は方法が合わないと思った。



最後に漢字を勉強する可能を改善したいかどうかという問題が聞かれた。100%の学生は「はい」と言った。

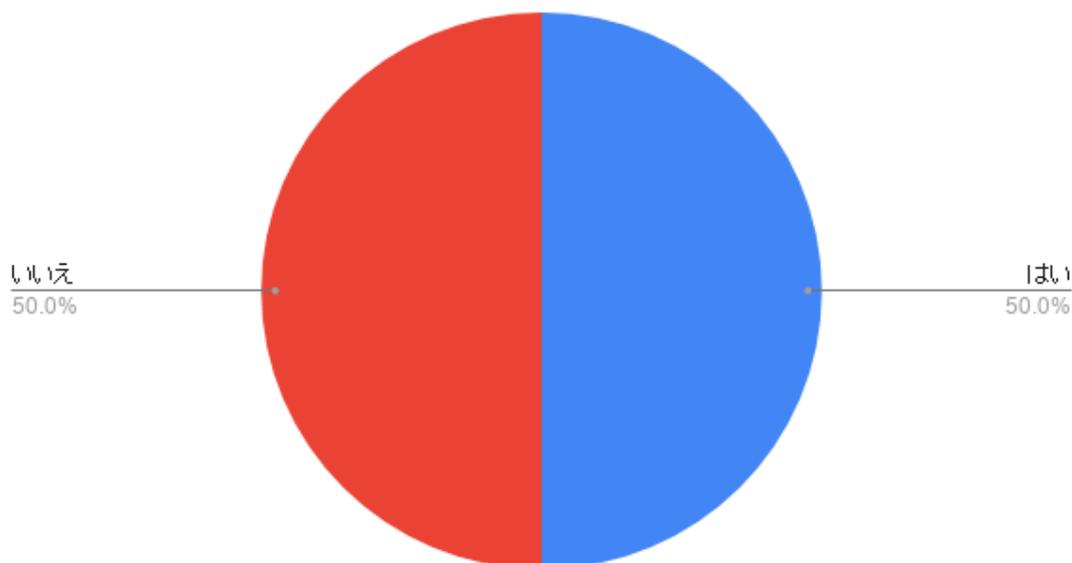
以上のアンケートの結果から学生の問題に気づいた。学生が学校で漢字の勉強法の通りにやったのに効果が上がらない。学生たちに合わない漢字の勉強法をめぐる問題だと思った。そうなのに皆は誰でも漢字の勉強を改善かいぜんしたい。適当てきとうな勉強法があったら勉強成績が上がるか上がらないかという問題を考えた。それでハイフォン経営・技術大学において学習者のために漢字の勉強法を改善する研究を行った。

3. アンケート

ハイフォン経営・技術大学において学習者のために合った漢字の勉強法を見つけるために日本語を勉強する人達の漢字の勉強問題を中心に簡単な調査を行った。

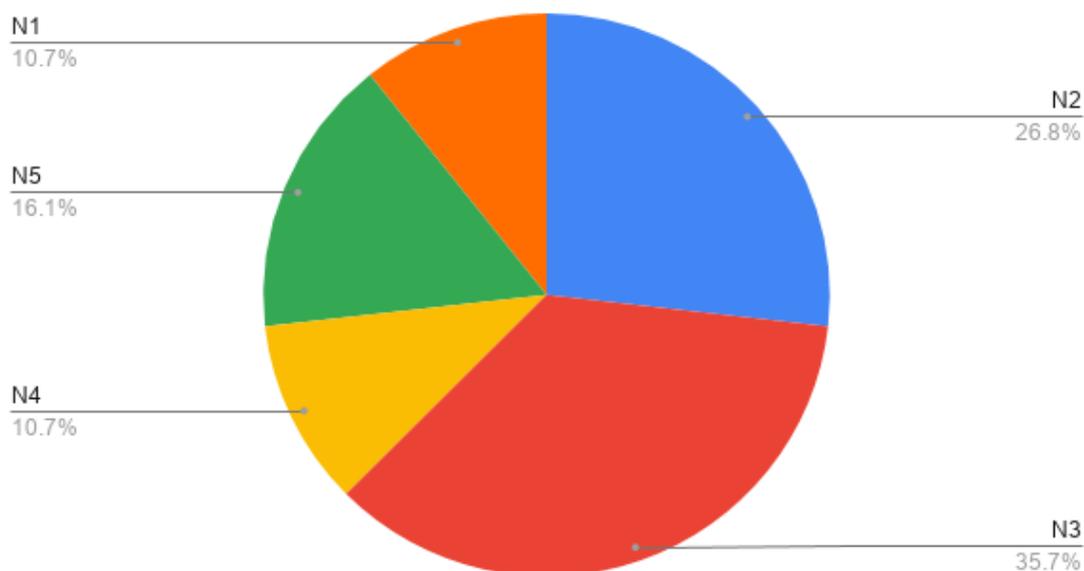
下の調査の結果を見てください：

ハイフォン経営・技術大学で日本語を勉強していますか



円グラフのデータから 5 割の参加者はハイフォン経営・技術大学で日本語を勉強している。あと 5 割はほかのところで日本語を勉強してるひと。

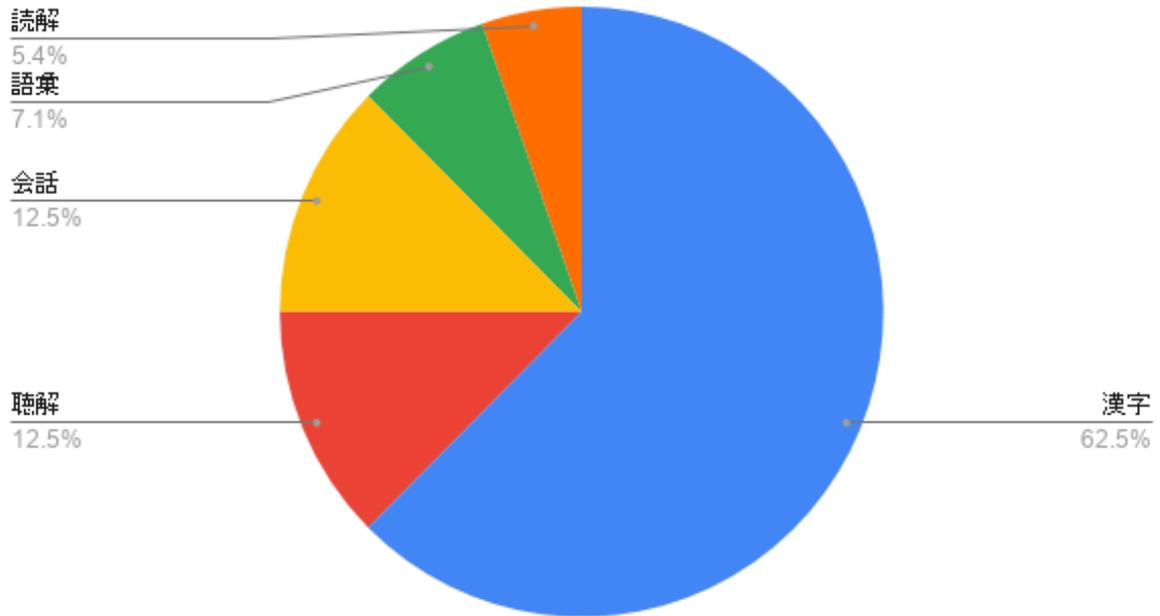
今のレベルは



調査を受けた人のレベルは N5 から N1 にかけてたくさんある。N3 レベルは 35,7% を占めた。つぎには N2 (26,8%)、N5 (16,1%)、N4 (10,7%) と N1 (10,7%)。

つぎには日本語を勉強する上で最も困難な問題を直面しなければならぬことについて調べる。

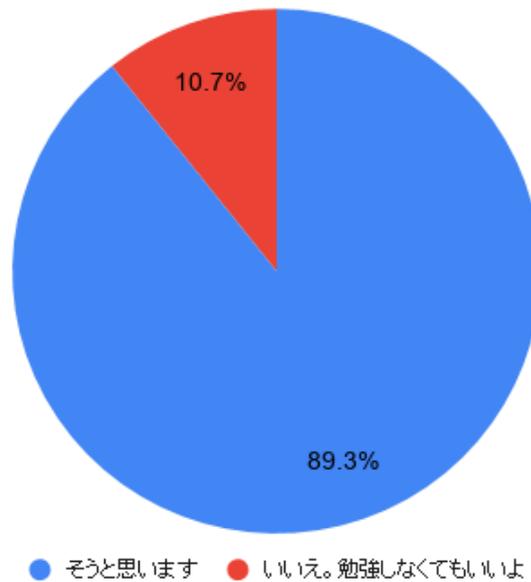
あなたにとって日本語を勉強するとき一番難しのは何ですか



円グラフからほとんどの学習者は漢字のことが一番難しいと評判した(62,5%)。二番目困難な問題は聴解と会話の能力だ(12,5%を占めた)。三番目は語彙のこと(7,1%)。最後の位置は読解力(5,4%)。

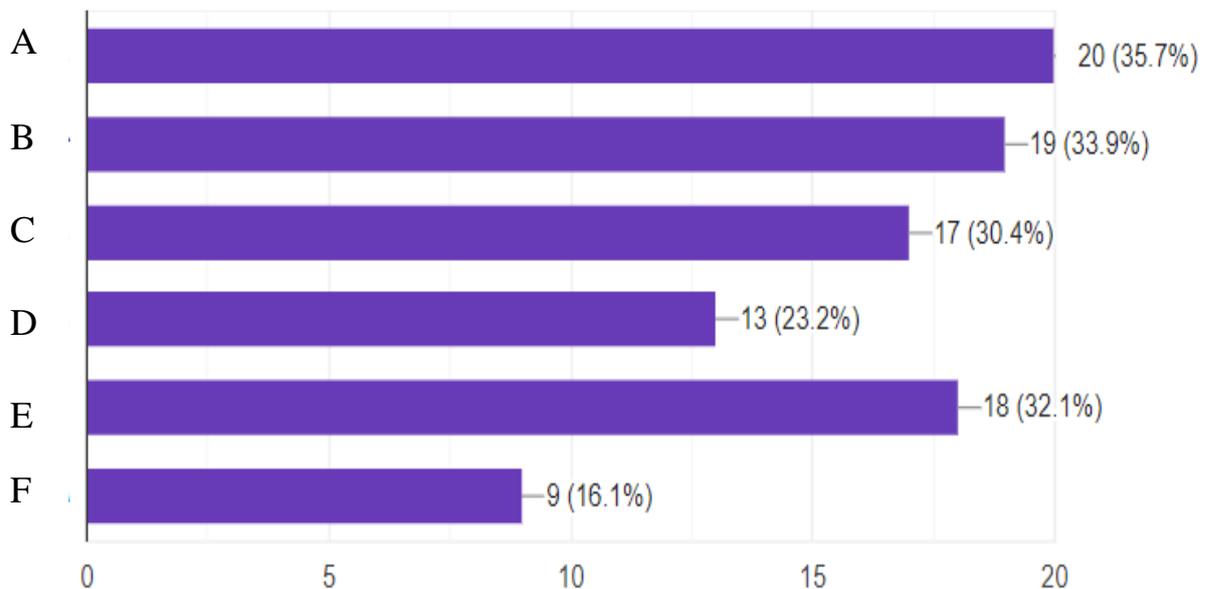
この研究には漢字の勉強法を目指して調べるから調査の対象に漢字の大切さのことを聞いてみた。

漢字の勉強は大切なことだと思いますか



円グラフからほとんどの参加者が漢字の大切さを感じた(89,3%)。あと10,7%だけ漢字が大切ではないと思った。

参加者の応用している漢字の勉強法を調べよう。



A: 部首で勉強する

B: 日本語の新聞や雑誌を読む

- C: フラッシュカードで勉強する
- D: 漢字から作られる話で勉強する
- E: 何回も書く
- F: 具体的な方法がない

56人が調査を受けた。勉強法を五つ出した。その中で「部首で勉強する」って方法はもっとも選ばれた(35,7%)。二番目は「日本語の新聞や雑誌などを読む」って勉強方だ(33,9%)。「何回も書く」って方法は3番目として32,1%を占めた。四番目と五番目は順番に「フラッシュカードで勉強する」と「漢字から作られる話で勉強する」って方法だ(30,4%と23,2%)。9人の参加者は漢字を勉強する上で具体的な方法がないと答えた。

III. ハイフォン経営・技術大学において学習者のために漢字の勉強法を改善する。

上記じょうきみじか短い調査ちようさには基本的な漢字きほんの勉強法を示した。ハイフォン経営・技術大学で学習者に合った漢字の勉強法が見つけるように最初に上記じょうきの示した勉強法しめをそれぞれに分析しよう。

1. 部首で勉強する方法。

知っていた通りに漢字で部首の数は214です。一つずつの漢字が部首と等を組み合わせる。部首で勉強するのは部首を覚えることつうを通じて漢字を勉強するのだ。この勉強法べんきょうほうを具体的にぐたいてき分析ぶんせきしよう。

まず、例を見よう

漢字	部首	他の画、字
困	口 くにがまえ	木
幸	干 かん、いちじゅう	土 
学	子 こ・こへん ㇇ つかんむり	冫
習	羽 はね	白

上記漢字は部首と他の字と画で構成された。漢字を覚えるために漢字の部分を覚えるべきだと思う。

たとえば：

漢字を覚えるためにその漢字の部分を分析して部分を覚える。

「意」は「音」と「心」としての部首がある。それでその二つの部首を覚えて組み合わせて「意」という漢字になる。

「味」は「口」としての部首と「未」という字がある。漢字の部分を覚えて組み合わせたら「味」になる。

「成」は「戈」としての部首と「力」という画がある。

漢字の部分を覚えて組み合わせたら「成」になる

下は基本的な部首を紹介する。

部首		例
一	いち	「一」 「七」
丶	てん	「丸」 「主」
人	ひと	「人」
亻	にんべん	「仕」 「他」
士	さむらい	「任」 「声」

丩	りっしんべん	「怖」 「性」
扌	たへん	「投」 「押」
糸	いとへん	「給」 「総」
見	みる	「見」 「覚」
門	もん もんがまえ	「関」 「開」
阝	こざとへん	「防」 「陽」

あと 201 の部首があるけど全部で覚えるのがあり得る。一方で漢字の数は無制限で覚えるのが不可能だ。それで部首を勉強することは効果のある方法として日本語を勉強する上で漢字を覚えるために応用すべきだ。

2. 日本語の新聞や雑誌などを読む方法

NHK のニュースサイトというウェブサイトが例としてにほんのニュースを伝えるウェブサイトだ。ニュースやスポーツやドラマや健康など様々な情報が載^のってる。この記事は日常生活^{にちじょうせいかつ}の言葉^{ことば}で書かれるからわかりやすい。

NHK のニュースサイトはわかりやすい言葉でニュースを伝えるウェブサイトだけどひらがな・カタカナで書いてばかりはいられないよね。漢字の数はかなり多いから NHK のニュースを読むのは漢字の勉強法として一つの勉強法だと思う。下は載っていた記事の一部だ。優しい日本語で書かれたから分かりやすい。

NHK

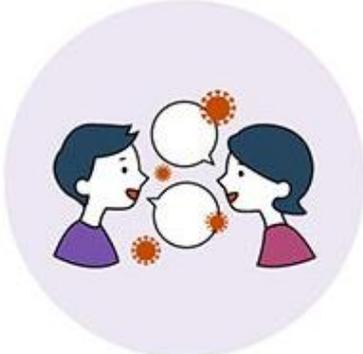
つぎ き 次の3つのことに気をつける



くろき なが
空気の流れが
わる ところ い
悪い所に行かない



ひと
人がたくさん
あつ ところ い
集まる所に行かない



ひと ちか
人と近くで
かいわ
会話をしない

それで、毎日 NHK の記事を読んで^{ほんやく}翻訳するのを練習するようにして読み取る^{よ と かのう}可能が高まるし自分の単語数^{たんごすう}・漢字数^{かんじすう}も多くなるし日本語が上手になるはずだ。

ニュースが好きではない方はマンガを読むことが選べる。

ニュースを読むのがつまらないと思った人にはマンガを読むのが最高の^{せんたく}選択だ。イメージがきれいだし内容が面白いし若者の中に^{まんが}漫画がはまっている。漫画にはカタカナ・ひらがなの以外に漢字もある。漢字の勉強をエンターテインメントすることに^{ふく}含んでもっと面白く感じられる。

下は漫画の一ページを例としてあげる。



3. フラッシュカードで勉強する方法



上記イメージは漢字を勉強するフラッシュカードだ。様々なタイプが売られているが基本的に言うフラッシュカードはこんな感じだ。このフラッシュカードには漢字の情報がいっぱいある。たとえば、漢字の読み方：音読み・訓読みやその字のある単語や書き順など。

フラッシュカードはお手のひらくらい小さくてどこでも持っていける。小さいが漢字に関する情報が十分だ。それでどこでもいつでも勉強できてとても便利でフラッシュカードは効果のある勉強法として応用すべきだ。自分のフラッシュカードが作られる。フラッシュカードの表には漢字を大きく書いて裏にこの漢字に関する情報が書ける。情報を覚えておいて知識を検査するためにフラッシュカードを何回も裏返す。

4. 漢字から作られる話で勉強する方法。

知っていた通りに漢字で部首の数が214ある。それぞれの部首が意味を持っている。それで部首を覚えるのを部首の意味を覚えるのと組み合わせると短くて優しい話を作ってその話を覚えて漢字の勉強はもっと簡単になるかもしれない。

下の例を見よう

漢字	部首	話
意	音 おと 心 こころ	こころからきたおと 心から来る音は自分の「意」見だ。
家	宀 うかんむり。意味： やね 屋根 豕 ぶた	なご 和やかな家庭は屋根 の下で豚のいる家だ

信	人 にんべん： 意味：ひと 言 げん	知り合いの人が言え ば信じできる
----------	--------------------------------	---------------------

5. 何回も書く方法と ^{かんかくはんぷく}間 隔 反 復 という新たな方法

知っていた通りに漢字がおおくの等^{とう}で構成される。どうやって漢字が覚えられて正しく書けるかという日本語を勉強する人の問題になった。漢字の意味を覚えるが書くのがダメだと言った方がたくさんある。漢字の書き方を忘れないように何回も書くことは一つの方法として応用すべきだ。



毎日毎日漢字を書くことは漢字の書き方を忘れなくて漢字もきれいで書ける。その結果かんじを何回も書くことを練習するようにしたほうが良いと思う。

何回もかく方法と「^{かんかくはんぷく}間隔反復」^{くあ}って方法を組み合わせること：

上記は学習者の中によく知られている勉強法だ。この最後の方法は知っている人が少ないかもしれないがはだんだん普及になっていて効果のある方法だ。この方法を発表する前面白い数情報を説明していきたいと思う。

^{たんききおく}短期記憶と^{ちようききおく}長期記憶という言葉聞いたことがあるの？

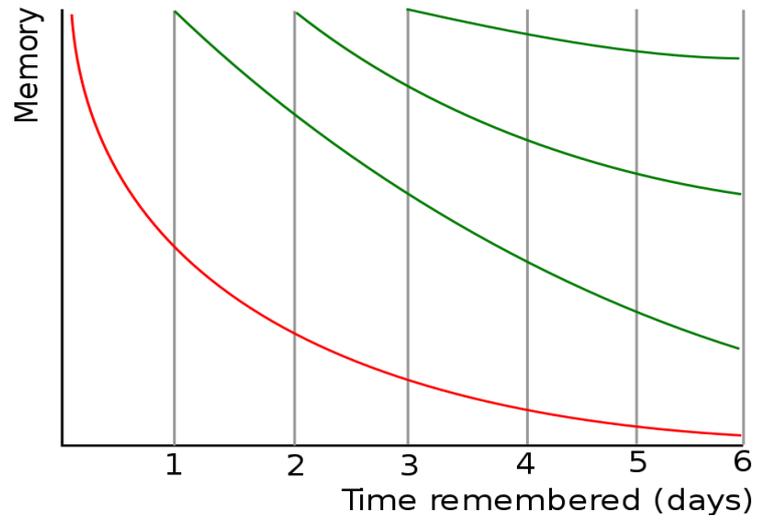
簡単に言うと短期記憶とは短い時間だけでなにかを覚えることだ。一方で長期記憶とは長い時間でなにかを忘れないことだ。ふたを開けてみると、ほとんどの人が短期記憶を使う。たとえば、週末のテストを^{じゅんび}準備するため月曜日から復習する予定を作る。多くのテストに関する知識を復習していい点が取れる自信を持っている。その間に色々な情報が身につけられるがいつまでその知識を記憶するか。永遠に？1ヶ月？1週間？ほとんどの人はテストを終わらしてからすぐに前の何回も復習した知識を忘れてしまう。それは短期記憶の表現だ。

では、以上の言ったことは新たな勉強法とどう関連するか。

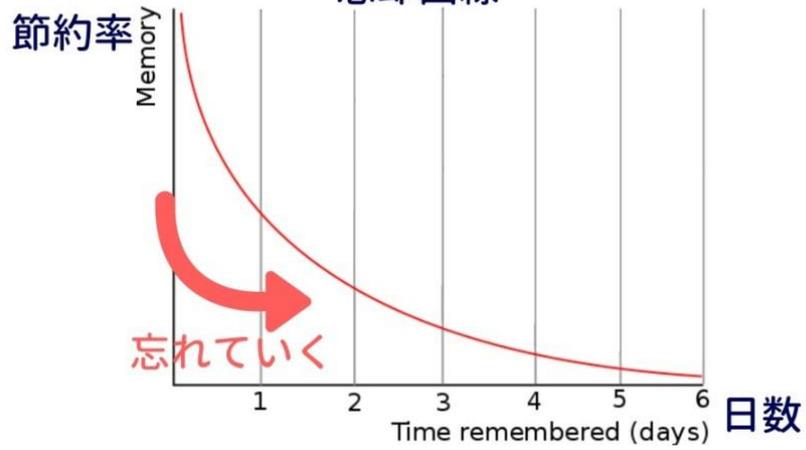
^{かんかくはんぷく}間隔反復という勉強法は簡単に言うと復習の間に^{かんかく}間隔を作って忘れそうなときに復習する勉強法だ。

^{こうきゅうしんけい}高級神経の^{きのう}機能にかんする仕事は、たとえば：分析すること、^{そうごう}総合すること、^{ふくしゅう}復習の間に^{あいだ}間隔が^{かんかく}足りなければ新たなものをうけつけるのにつれて古いものがなくなる。(Pierce J. Howard、2014)

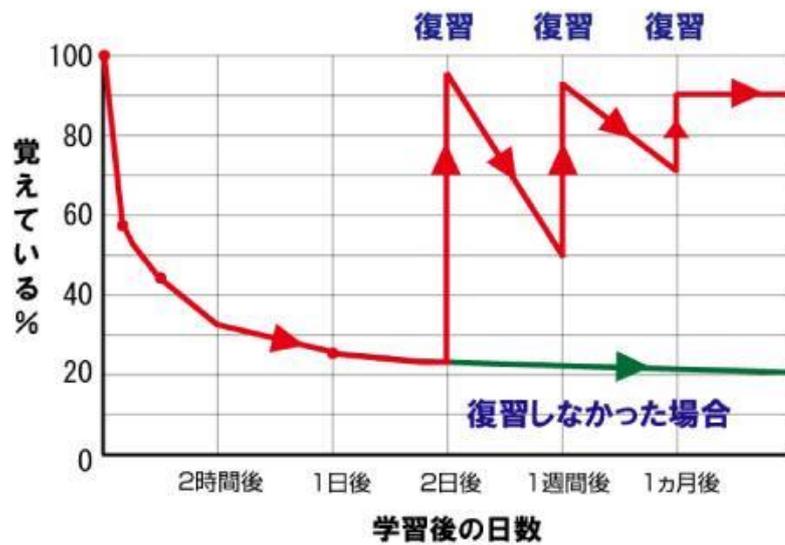
The Forgetting Curve



忘却曲線



エビングハウスの忘却曲線と復習の関係



上記イメージは**ぼうきやくきよくせん** 忘却曲線だ。赤い曲線が示しているように最初はかなり速く忘れてしまう（短期記憶の表現）が復習を重ねて忘れるスピードが遅くなってきた。そのため**かんかく** 間隔を作るのは長い時間で記憶できるように大切な行動だ。

忘れそうなときに復習することはなんだか。

少し忘れなかったらもっと勉強することの**りそく** 利息が分からない（Benedict Carey、2015）。

たとえば、今日の暗記した情報を1週間で忘れちゃうと思ったら**いっしゅうかんご** 一週間後で復習する。**すうぶんご** 数分後に忘れそうな場合は数分後でしか復習しない。反復するのは**たんききおく** 短期記憶が**ちようききおく** 長期記憶に**いどう** 移動し方法だ。それで長い時間で効果的に覚えられる。では、すべきなことはよく記憶できるように適当な**かんかくはんぶく** 間隔反復の分け方を自分で見つけてみよう。

説明した通り「何回も書く」方法は毎日漢字を書くようにすることにつれて漢字の書き方とか忘れないようになる。「間隔反復」って方法も漢字の情報を長い時間で覚えることに役に立つ方法だ。そのため、二つの方法を組み合わせて漢字に関する知識がきちんと覚えられるでしょう。漢字の勉強にこの方法を**おうよう** 応用して見てください。

上記は**ぶんせき** 分析された漢字の勉強に関する方法だ。どうやってハイフオン経営・技術大学で学習者の漢字の勉強法を改善できるか？調べた通りにそれぞれの方法は自分の**やくわり** 役割を持っている。例えば「部首で勉強する」と「漢字から作られる話で勉強する」って方法は漢字の**こうせい** 構成と意味を覚えることを手伝う。「フラッシュカードで勉強する」って方法は漢字の読み方や日常語彙などという情報が覚えられる。「日本語の新聞や雑誌などを読む」という方法は**ごいすう** 語彙数を**つ** 積んで漢字もたくさん覚えられ

る。「何回も書く」って方法は漢字の書き方が覚えられてきれいで書ける。「^{かんかくはんぷく}間隔反復」って方法は知識を長い時間で覚えることに役に立つ方法だ。それで勉強法を^{かいぜん}改善するためにそれぞれの方法をよく調べて^く組み^あ合わせるのが必要だ。

第三部：結論

日本語を勉強する上で漢字の勉強は一つの大切なことだと知られている。本研究では様々な資料やウェブサイトなど参考して漢字に関する基本的な情報を分かりやすくまとめた。それから、いろいろな調査を行って対象はハイフォン経営・技術大学の日本語を勉強する学習者とほかのところで日本語を勉強する人達を目指して日本語を勉強する時の現状や漢字を勉強する現状や漢字の勉強法などをまとめて分析した。学習者の勉強現状や現在の勉強法などを調べるためにテストかつアンケートを実施してデータも分析した。それから、取材した情報に沿って適切な提案を出した。

調査した通りにハイフォン経営・技術大学の学習者は制限的な漢字の勉強法しか応用しない。調べたとおりに学習者の成績も上がらない。漢字に関する情報がいろいろだ。漢字の読み方・筆順・意味・書き方などって知識を覚えるために一定方法を応用するのは効果があるわけでもない。この研究には普及している勉強法を分析して漢字を勉強する上で学習者の欠点を出して現在の勉強法が改善できて日本語能力も高めていく。分析した上でそれぞれの勉強法の良い点に分かってきて効果のある方法は違いの方法を組み合わせることだと思う。

しかしながら違いの方法を組み合わせるのとは簡単なことではないと思うのでこの研究が出来上がったら一番分かりやすい勉強法を深く研究してハイフォン経営・技術大学の学習者にはもとよりほかのところで日本語を勉強する人たちにも効果のある勉強法を紹介していきたいと思う。この方法は誰でも応用できるし、漢字の基本的な情報が覚えられし総合的な漢字の勉強法だ。

参考文献

坂野永理、池田庸子、品川恭子、渡嘉敷恭子、2009、*Kanji look and learn*. Japan times

Benedict Carey, 2014, *How We Learn: The Surprising Truth About When, Where, and Why It Happens*. Random House Publishing Group

Chữ kanji là gì? Những thông tin thú vị về Kanji. <<https://tuhonline.net/chu-kanji-la-gi.html>>

Nhóm chiết tự kanji , 2018, *Chiết tự Kanji*. NXB Nhóm tác giả chiết tự Kanji

Pierce Howard, 2014, *The Owner's Manual for the Brain*, 4th ed. William Morrow Paperbacks

Phương pháp học Kanji trong tiếng Nhật <<https://dekiru.vn/blog/detail-20160609092258461.htm>>

https://comic-walker.com/contents/detail/KDCW_AM19200517010000_68/

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

<https://kakijun.jp/page-ms/0205200.html>

<https://chiettukanji.com/>

付録 1

漢字テスト

I. 漢字の読み方を選んでください

1. 部長

- A. かちょう
- B. しゃちょう
- C. ぶちょう
- D. かかりちょう

2. 太陽

- A. たいよ
- B. だいよう
- C. たいよう
- D. とうよう

3. 観察

- A. けいさつ
- B. かんさつ
- C. かんこう
- D. しさつ

4. 見事

- A. けんじ
- B. みじ
- C. みごと
- D. けんこと

5. 彼女

- A. かのじょう
- B. かれじよ
- C. かのじょ
- D. かのうじょ

II. 漢字を選んでください

1. 試験の解決に「つとめる」
 - A. 務める
 - B. 努める
 - C. 勤める
2. 寒さで手の「かんかく」がなくなる
 - A. 感覚
 - B. 間隔
 - C. 感想
3. 「どりよく」を重ねることは大切だ
 - A. 動力
 - B. 努力
 - C. 能力
4. 結婚祝いに「しょうひんけん」をもらった
 - A. 商品券
 - B. 商品名
 - C. 消費券
5. 信号のない道路を「わたる」ときは気をつけてください
 - A. 解る
 - B. 渡る
 - C. 走る

回答

I. 漢字の読み方を選んでください

1. C. ぶちょう
2. C. たいよう
3. B. かんさつ
4. C. みごと
5. C. かのじょ

II. 漢字を選んでください

1. B. 努める
2. A. 感覚
3. B. 努力
4. A. 商品券
5. B. 渡る

付録 2

調査アンケート 1

漢字を勉強する方法について調べる

1. あなたにとって日本語を勉強するとき一番難しのは何ですか
 - A. 語彙
 - B. 読解
 - C. 漢字
 - D. 会話
 - E. 聴解
 - F. ほかのチョイス

2. 漢字の勉強は大切なことだと思いますか
 - A. そうと思います
 - B. いいえ。勉強しなくてもいいよ

3. 漢字を勉強している方法を選んでください
 - A. 部首で勉強する
 - B. 日本語の新聞や雑誌を読む
 - C. フラッシュカードで勉強する
 - D. 漢字から作られる話で勉強する
 - E. 何回も書く
 - F. 具体的な方法がない
 - G. ほかのチョイス

4. ハイフォン経営・技術大学で日本語を勉強していますか

- はい
- いいえ

5. 今のレベルは

- N5
- N4
- N3
- N2
- N1

調査アンケート2

ハイフォン経営・技術大学で漢字の勉強法について調べる

1. ハイフォン経営・技術大学の学生ですか
 - A. はい
 - B. いいえ

2. 学校で漢字を教える方法と勉強方法は何ですか
 - A. 部首で
 - B. フラッシュカードで
 - C. 具体的な方法がない
 - D. 何回も書く
 - E. ほかのチョイス

調査アンケート3

学校で漢字の勉強法の効果について学生の考えを調査する

1. 学校で漢字の勉強法の通りにしますか（^{きょうこう}強行）
 - A. はい
 - B. いいえ

2. そうすると効果がありますか（^{ずい}随意）
 - A. はい
 - B. いいえ

3. 効果がなかったらなぜと思いますか（随意）
 - A. 怠け者だから
 - B. 合わない方法だから

4. 漢字の勉強法を改善したいと思いますか（随意）
 - A. はい
 - B. いいえ